



Academic Programme

SG=Salón de Grados

SJ=Sala de Juntas

301=Room 301

302=Room 302

SAT=Salón de Actos Tordesillas

SBT=Sala de Biblioteca Torde

Thursday 19th September | Facultad de Filosofía y Letras, UVA

08:00 Registration

09:00 Session 1

The OE Glosses & Linguistic Inquiry | SG

Auxiliaries in Old English Interlinear Glosses | Michiko Ogura, *Tokyo Woman's Christian University*

Language Contact and the Change OV->VO in English: Evidence from the OE Gloss to the *Durham Collectar* | Rodrigo Pérez Lorigo, *University of Oviedo*

The Disappearance of Strong Verbs in Northern Old English: A Case Study in the Gloss to the Lindisfarne Gospels | Xoana Costa Rivas, *University of Seville*

History, Chronicle, Heraldry | SJ

William of Malmesbury and Post-Conquest Insular Culture | David Rollo, *University of Southern California*

The Use of Sources and the Art of Composition in the *Chronicle* of Robert of Gloucester | Koichi Kano, *Meiji University*

What's the Brut Legend Got To Do With It?: Arms and Cadency Marks in Mid-Fifteenth-Century Heraldic Origin Narratives Written in English | Sheri Chriqui, *University of London*





Mother/Nature in Med Performance | 301

Diluvian Waters and Rainbows in Medieval English Charms | Elisa Ramazzina, *Queen's University Belfast*

Maternities in Medieval English Drama | Josefa Fernández Martín, *University of Seville*

Ecological Containment in the Chester, York, and Wakefield *Noah* Pageants | Phoenix Gonzalez, *Yale University*

10:30 Coffee Break

11:00 Official Opening | Salón de Actos Lope de Rueda

11:30 First Plenary

Prof Susan Irvine, *Devilish Encounters and Decorative Style in Werferth's Dialogues* | Salón de Actos Lope de Rueda

The paper will examine the Old English *Dialogues* in relation to the idea of an English “aureate” style. Focusing on episodes depicting encounters between the human and devilish worlds, it will address the ways in which Werferth attempts to replicate in the vernacular the eloquence of speech for which Gregory was so renowned in Latin. Through the emphasis placed on the act of speaking, and the highly patterned nature of the speech, Werferth allows the work to reflect both on Gregory’s own stylistic elegance and on the aptness of Old English as a vessel for the transmission of God’s wisdom.

13:00 Social Programme





15:30 Session 2

English Hcal Linguistics & the Scribe's Background | SG

How Did We Get from þ(at) to þ(at)? The Distribution of Two Abbreviation Types in Early Middle English, 1150 to 1350 | Alpo Honkapohja, *Angus McIntosh Centre for Hcal Linguistics*

The Presence of Women in Middle English Local Documents | Merja Stenroos, *University of Stavanger*

The Punctuation Systems in the Townshend Family Recipe Book | Jacob Thaisen, *University of Oslo*

Tolkien, Borges, Heaney: Beyond OE Poetry | SJ

'My God, man, that's medieval!': New Readings of Medievalism through Tolkien's *The Children of Húrin* (2007) and *The Fall of Gondolin* (2018) | Adriana Taboada González, *University of Vigo*

Borges and Beyond: Reception and Translation of the Old English Dialogues of *Solomon and Saturn* in the Spanish-Speaking World | Miguel A Gomes Gargamala, *University of Sunderland*

'Beyond the Pale': Seamus Heaney's *Beowulf* as Post-Colonial Translation | Alison E Killilea, *Independent Scholar*

Further Insights into OE Grammar | 301

The Status of I-umlaut as a Stem Level Constraint | Roxanne Taylor, *University of Oxford*

Old English Nominal Suffix -el: A Survey in Diachrony | Renata Bočková, *Charles University*

The Partition of Discourse: Information Structural Motivation for Constituent Fronting in Old English | Sergio López Martínez, *University of Oviedo*

New Interpretative Light on Chaucer | 302

The Sincerity of Love in Geoffrey Chaucer's *Troilus and Criseyde* and Juan Ruiz's *Libro de Buen Amor* | Juan P Alcalá, *University of Valencia*

Chaucer's Custance in the Lands of the 'barbre nacioun': A Crusader, Martyr, or Missionary? | Ali Sengul, *Vistula University*





17:00 Coffee Break

17:30 Session 3

On the Syntax & Semantics of OE Verbs & Predicatives | SG

The Old English Predicative: Semantic Relations and Syntactic Constructions | Javier Martín Arista, *University of La Rioja*

Labile Verbs and Word-Order in *The Peterborough Chronicle*, First and Final Continuations | Luisa García García, *University of Sevilla*

Sixteenth-Century Chauceriana | SJ

Allusions and Parody in *Cocke Lorelles Bote* | Martina Häcker, *University of Siegen*

'Enter Franklin [and Chaucer with him]': Recalling and Rewriting in *Arden of Faversham* | Mark Hutchings, *University of Reading*

A Narrator's Control of Troublesome Women: What Gavin Douglas Learned from Robert Henryson | Nicola Royan, *University of Nottingham*

Beauty, Doctrine, Power in OE Texts | 301

As It Is Inside So Shall Be Outside: On the Identification between Moral Beauty and Outer Beauty in Old English Textual Corpus | Francisco J Minaya Gómez, *University of Castilla-La Mancha*

Anglo-Saxon Adaptations in the Old English Version of *Historia ecclesiastica gentis Anglorum* | José Luis Martínez Dueñas, *University of Granada*

19:00 Social Programme





Friday 20th September | Facultad de Filosofía y Letras, UVA

08:30 Registration

09:30 Session 4

Latest Data on ME Syntax & Lexicon | SG

Case Syncretism and Loss in ME: Dates and Chronology | Gjertrud F Stenbrenden, *University of Oslo*

Middle English Collective Nouns | David Scott-Macnab, *University of Johannesburg*

Revisiting the Earliest History of the Optative Subjunctive far be it in Middle English | Ayumi Miura, *Osaka University*

The Development of English Legal Formulae: A Study of Leases in MELD | Kjetil V Thengs, *University of Stavanger*

Palaeography & the Medieval English Scribe at Work | SJ

Assessing Scribal Errors and Manuscript Emendations for CLASP | Rachel Burns, *University of Oxford*

'True Doctrine to False Error': Scribal Mistakes in Ælfrician Manuscripts | Emily Rae, *University of Glasgow*

'If my tale endite': The Scribes' Legal Framing of *Troilus and Criseyde* | Tamara Pérez-Fernández, *University of Valladolid*

The Palaeography of *Prick of Conscience* in English MS 90 | Sara Albán-Barcia, *University of Vigo*

Translating the English Middle Ages | 301

Worldviews in Translation: *Beowulf* in Hungarian | Andrea Nagy, *Károli Gáspár University*

Translation and Adaptation of Chaucer's *The Wife of Bath* as a School Theatre Play for an ESL Classroom: A Didactic Experience with Spanish Bachillerato Students | Carlos Ealo López, *IES Lope de Vega*



11:30 Coffee Break

12:00 Second Plenary | Salón de Actos Lope de Rueda

Prof Richard Sharpe, *Libraries and Books in Later Medieval England: Reading the Evidence as More than Detail* | SA

13:00 Session 5

New Solutions to Critical Cruxes in Beowulf & Chaucer | SG

A New Interpretation of the gif-stöl Crux in *Beowulf* | Francis Leneghan, *University of Oxford*

'Pur le bone et agréable servise': Chaucer's *Book of the Duchess* and King John of Castile | Richard North, *University College London*

The Words & Making of a Romance Hero | SJ

Romancing the Saint: St Eustace's Transformation from Comic Figure to Romance Hero in the Early South English Legendary | Niamh Kehoe, *Newcastle University*

Speech Acts in the Works of Sir Thomas Malory | Malwina Wiśniewska, *Adam Mickiewicz University*

The Print Culture of Late Medieval England to 1569 | 301

Translation, Print, and Gentry Education in Fifteenth-century England: Earl Rivers' *Dicts and Sayings of the Philosophers* | Omar Khalaf, *University of Insubria*

William Copland and the Publication of Romance in Sixteenth-century England | Jordi Sánchez-Martí, *University of Alicante*

Postmedieval Audiences | 302

Gender Politics in Medieval TV Fiction | María José Cómez Calderón, *University of Seville*

'Filling in the gaps' in King Richard III's History: Adaptation and Reinterpretation in J R Larner's Trilogy *Richard Liveth Yet* | Cristina Mourón Figueroa, *University of Santiago de Compostela*



14:00 Lunch Break



15:30 Session 6

Multilingualism in Middle English | SG

The Dynamics of Postnominal Adjectives in Middle English | Veronika Volná, *Charles University*

Aspects of Multilingualism in the Cely Letters | J Camilo Conde-Silvestre, *University of Murcia*

Spanish Arabic Loanwords in Middle and Early Modern English | Amanda Roig Marín, *University of Cambridge*

Latest *Beowulf* Criticism: Text & the Visual Media | SG

Hrothgar's Warhorse and the Originality of *Beowulf* | Rafael J Pascual, *University of Oxford*

'I See a Little Silhouette of a Man, *Beowulf*, *Beowulf*: Visualizing Iofgeornost (3182b) in *Beowulfian* Graphic Novels | Jorge Luis Bueno Alonso, *University of Vigo*

Monster Discourse: *Beowulf's* Xenomorph Grendel in 21st-Century Film | J Rubén Valdés Miyares, *University of Oviedo*

Aspects of Old & Middle English Morpho-Syntax | 301

Lemmatising Comparative and Superlative Adverbs from a Corpus of Old English | Yosra Hamdoun Bghiyel, *University of La Rioja*

The Toponymy of Assembly-Sites in Viking-Age England and the Rest of the Diaspora | Irene García Losquiño, *University of Alicante*

The Consolidation of External Possession in Late Middle English: His Genitives in the Cely and Paston Letters | Lara López Lueje, *University of Oviedo*

17:00 Coffee Break

17:30 Third Plenary

Prof María José López-Couso, *On hypercharacterized subordinators in medieval and post-medieval times: Reaching a compromise between economy and redundancy?* | Salón de Actos Lope de Rueda





18:30 SELIM Meeting

20:30 Social Programme

Saturday 21st September | Casas del Tratado, Tordesillas

09:30 Coach to Tordesillas

10:30 Session 7

Neglected Docs & Sources of the Post-Conquest Period | SAT

Writ and Record: Old English after the Conquest | Kathryn A Lowe, *University of Glasgow*

Twelfth-century Forged Legal Documents as a Source of Linguistic Data: A Language Imagined | Paulina Zagórska, *Adam Mickiewicz University*

Anglo-Saxon Worldviews: Man, God, World, Community | SBT

The Structure and Nature of *Maxims II* | Kazutomo Karasawa, *Rikkyo University*

St Cuthbert and the Community | Helen Appleton, *University of Oxford*

11:30 Coffee Break





12:00 Fourth Plenary

Dr Anke Bernau, *Medieval Net-Works* | Salón de Actos, Casas del Tratado, Tordesillas

For the influential nineteenth-century architectural historian Gottfried Semper, the European Middle Ages were a preeminent example of a historical period that loved the motif of the network. Certainly a variety of net-works (including nets, webs and meshes) are ubiquitous in a wide range of late medieval visual media, and in this paper I will be tracing their presence through Middle English writings as well as material objects. In many ways ornaments par excellence, net-works are intricate and delicate, found in textile arts as well as in stone microarchitecture and the decorated pages of manuscripts. But net-works were also part of the natural world, as demonstrated by spider webs and parts of the human anatomy. They thus feature in many diverse genres, from didactic diatribes against novel fashion items to encyclopedias. In devotional literature, they frequently exemplify the workings of both good and evil, saving or ensnaring souls. While net-works are rarely the main focal point of texts or other artistic works, this paper will show that they made specific practical, aesthetic and religious meanings visible and available. Drawing on examples from Middle English literature as well as from the visual arts, this paper seeks to offer some answers to the questions: What was the appeal of net-work? What did its particular affordances allow medieval craftspeople and writers to articulate and make manifest? How has the network shaped the ways in which medieval aesthetics has been theorised?

13:00 Official Closing

13:30 Social Programme

